



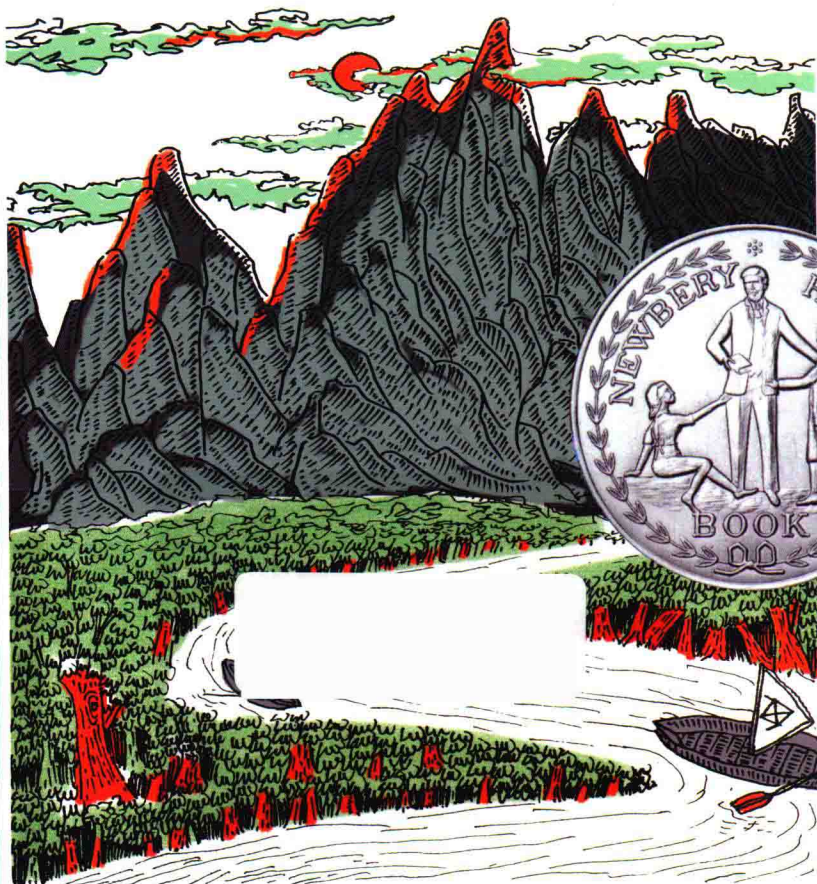
Awarded Novels
长青藤国际大奖小说书系

纽伯瑞儿童文学奖银奖

神秘的日落山

The Gammage Cup

【美】卡罗尔·肯德尔 著 徐海畔 译



坚持真实的内心，成为与众不同的我。

云南出版集团公司
晨光出版社

Awarded Novels
长青藤国际大奖小说书系

The Gammage Cup 神秘的日落山

【美】卡罗尔·肯德尔 著
徐海瞬 译



云南出版集团公司
晨光出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

神秘的日落山 / (美) 卡罗尔·肯德尔著;
徐海幺译. —昆明: 晨光出版社, 2017.7
ISBN 978-7-5414-8986-0

I. ①神… II. ①卡… ②徐… III. ①儿童小说—
长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第113295号

THE GAMMAGE CUP

by Carol Kendall

Copyright © 1959 by Carol Kendall

Copyright © renewed 1987 by Carol Kendall

Published by arrangement with Harcourt Children's Books,
an imprint of Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company
through Bardon-Chinese Media Agency
ALL RIGHTS RESERVED.

著作权合同登记号 图字: 23-2017-017号

神秘的日落山

The Gammage Cup

作 者 【美】卡罗尔·肯德尔

翻 译 徐海幺

封面绘画 李明振

内文插图 贾雄虎

译文审订 张 勇 于海子

项目策划 禹田文化

版权联系 杨 娜

责任编辑 王林艺 付凤云

项目编辑 冯曙琼

美术编辑 沈秋阳

封面设计 大 娟

版式设计 惠 伟

出 版 云南出版集团公司 晨光出版社

地 址 昆明市环城西路 609 号

邮 编 650034

发行电话 (010) 88356856 88356858

印 刷 小森印刷 (北京) 有限公司

经 销 各地新华书店

版 次 2017 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

开 本 145 毫米 × 210 毫米 32 开

印 张 8.5

定 价 26.00 元

退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和销售部门 (010-88356856) 联系退换。

坚守真实的自己

在成长中，面对一件事情，你会不会勇敢地表达出自己不同的想法？面对不合理的要求，你会不会选择拒绝？想做喜欢且有意义的事情时，面对质疑和阻力，你会不会坚守住真实的内心？……带着这些疑惑，《神秘的日落山》中的小人族米尼平人走到了我们眼前。从这部小说中，我们也许可以看到自己成长中的样子。

在日落山等群山环绕的山谷中，居住着米尼平人。这一族人的命运几经波折。880年前的大干旱时代，米尼平人在逃亡中无意间进入这座山谷。从此，他们在此依水而居，用白色河泥和芦苇筑起了一座座小泥房。440年前，一个叫“愚圣”的米尼平人经历了一次意外的山外旅行，带回一些族人不曾见过的东西。愚圣因此被错当作了英雄，那些普通而陌生的山外之物也被奉为圣物，渐渐地，在愚圣及其后人点号家族的权威统治下，米尼平人的生活中出现了一套套统一又刻板的规则，改变了他们的历史和生活轨迹。

试想，当原本多彩的生活，逐渐变成了单一色调；当身边所有人在奇怪的统一规则下束缚着自己的情感和想法，不敢表露自己真实的内心时，你会怎样做呢？

面对愈演愈烈的奇怪境况，绝大多数米尼平人选择了顺从。比如，村民的斗篷只能是绿色的；家门必须是绿色的；只能画一种类型的画……甚至440年后的今天，作为山谷屏障之一的日落山出现了奇怪火光，他们竟因点号家族不愿相信且怕打破沉静的生活，也选择避而不谈。

祖先的胆魄？遗忘了；勇气？再也没有了；英雄？全都是羊皮卷残片里的存在。这些，好像都和他们自己无关了……

幸运的是，村里有五个与众不同的人——善良害羞的糖果师玛戈斯、勇敢睿智的沃尔特伯爵、爱做韵诗的迦米、热爱画画的柯利·格林和直言不讳的敏吉。他们为了保护米尼平人真正的历史，敢同愚圣后人当面对峙；他们也因为日落山的火光，彼此走得越来越近……因为尊重真相和



自己的内心，他们不愿盲目地遵循米尼平人所谓的规则。即使因与众不同而被驱逐出村庄，他们也没有屈服和绝望，而是来到日落山附近的圆丘定居，继续探索着日落山的秘密。而他们的发现即将改变米尼平人现在的生活……

其实，每个人的内心是多彩的。真诚的心也许是金色的，热情的心也许是红色的，不开心的心也许是灰色的……而如米尼平人那样，只被允许用一种颜色表达自己，将自己其他情感和想法都隐藏起来，久而久之，我们不会像米尼平人那样忘了什么是快乐，什么是温暖，什么是热情，什么是真诚与勇敢？……

作者卡罗尔·肯德尔十分钟爱给儿童写书，在谈到为什么创作儿童作品时，她曾说道：因为自己的六个哥哥。作为家中最小的孩子，小时候的卡罗尔·肯德尔在爱说笑打闹的哥哥们面前，几乎插不上什么话。所以她爱上了学校，爱上了写作，以此给自己一个表达的空间。创作《神秘的日落山》，也许正是作者想鼓励小读者去关注自己的内心，勇敢地表达自己吧。

卡罗尔也很喜欢东方民间故事，曾多次到访中国，并和中国一位作家共同翻译编辑了一套中国民间故事集，也难怪《神秘的日落山》中充满了民间故事的神奇色彩。它以小读者喜爱的魔幻手法，以一群固执而可爱的小人族的生活，展示了儿童成长中面临的深刻而朴素的道理，深入浅出。小说中奇妙的幻想、逗趣的人物形象和对话，读起来有趣又有力量。甚至美国读者曾评论说，读这本小说，让她不禁想到奇幻大作《指环王》。

所以，《神秘的日落山》自1959年出版后，便受到世界各大出版社的青睐，多次再版。甚至初版近30年后，它被好莱坞动画界传奇人物威廉·翰纳和约瑟芬·芭芭拉创立的工作室制作成动画电影，深受观众喜爱。

原来，《神秘的日落山》是如此多彩，带给人们无尽的创造力和想象力。相信当你发现那个真实的自己时，你的每一步成长也会是多彩明亮的。

来自很久很久以前的警告

- 第一章 奇怪の日落山之夢 2
- 第二章 密室里的宝藏 30
- 第三章 悲伤和愚蠢的愚圣诗 43
- 第四章 你的梦真的不是梦 52
- 第五章 村长的欢迎会 64
- 第六章 家族树不是一棵树 80
- 第七章 玛戈斯的秘密行动 89
- 第八章 五颜六色的家门 92
- 第九章 史无前例的驱逐 98
- 第十章 睡在星空下 109
- 第十一章 橘红色的斗篷 119
- 第十二章 宝剑闪出光芒 137
- 第十三章 返回漂鞋村 146



第十四章 古老的魔法显现	156
第十五章 山谷的危机	163
第十六章 发现蘑菇人	176
第十七章 闪现的金色铭文	187
第十八章 蘑菇人的突袭	194
第十九章 召集米尼平勇士	201
第二十章 敌人的巢穴	211
第二十一章 前进吧，战士	216
第二十二章 撕裂黑夜的战斗	222
第二十三章 断掉入侵者的后路	229
第二十四章 闪闪发亮的宝石斗篷	232
第二十五章 春天的歌声	241
第二十六章 为流放犯欢呼	246

来自很久很久以前的警告

傻瓜结束气球之旅回到村子已经四十年了。古老的习俗已经被遗忘。武器被禁止使用。米尼平人变得心软和愚蠢了，并且自满到了危险的地步。就连宝剑的神圣奥秘也如同不足信的英斑岩传说一样遭到了耻笑。

为避免宝贵的遗物落入无礼之人手中，我将其安放在这个地下密室内，但愿日后，另一位沃尔特伯爵——没有被傻瓜血统玷污的沃尔特伯爵——会足够珍爱古老的习俗，挖掘出这批宝藏。

我相信，当米尼平人的生命安全需要这样一位沃尔特伯爵的时候，他定会出现。但愿他能在为时不晚的时候，相信宝剑的存在，也教会其他人相信宝剑的奥秘。

沃尔特，十七世伯爵手书

第一章

奇怪的日落山之梦

很久以前，
千里之外，
曾有无畏的米尼平人的足迹在，
一些族人已不复存在。

遗失了的宝藏，
深埋着。

大千早径直抵达，
所见皆为黄沙，
族人背井离乡，
去往湿润之地安家。

遗失了的宝藏，
长眠着。

无人知悉
米尼平人去了
大河之地，
在那里过得合心合意。

遗失了的宝藏，
守护着秘密。

——迦米《涂鸦集》（文集）

要说米尼平人，或者说小人族，迷失了自己，并不完全准确，因为他们十分清楚自己身处何方。他们就住在中山乡的水芥河河岸，在那里钓鱼，照看他们出了名的水芥苗圃，培植他们特有的芦苇。这种芦苇可以磨成芦苇面粉，用来做茅草屋顶，或者捣成浆，做成纸张，还可以织成布，做出如同飞蛾的翅膀一样柔软的斗篷。

这个山谷温暖、安全，被无法攀登的高山包围得严严实实。所以对于喜欢守在家里、热爱和平的米尼平人来说，这是一个似乎为他们量身定制的地方，能在这里看到他们也就不奇怪了。山谷里一共有十二个村庄，位于山谷入口处的是水花村，此处水芥河的水流泛着泡沫，顺着古老的雪堆山的

悬崖峭壁倾泻而下；坐落在山谷尽头的是水口村，在这里，河水从那座陡峭的名为霜寒山的大山正中间咆哮流出。

在很久很久以前的大干旱时代，在领袖卡麦基的率领下，世上仅存的米尼平人正是穿过霜寒山里的隧道（据传说所言）来到了这座绿意盎然的山谷。那时候，水芥河就像大地上的所有河流一样，还只是一条混浊的小河。据说（据沃尔特伯爵所说，他对自己手头几份发了霉的古代羊皮卷上记载的这些事情做过研究）在从一伙名为“蘑菇人”或者“秃头族”的野蛮人手里逃生的途中，米尼平人钻进了这条长长的隧道，拖着他们的双轮车。靠着一场奇迹般的大雨，他们才侥幸逃脱了沦为蘑菇人晚餐的命运，没有被插在烤杆上，烤成熟肉。而那场大雨，在他们穿过隧道后，淹没了河床，把他们的追兵全都冲走了。一旦河水截断了这条地下通道，进出中山乡的道路从此消失了，除了高飞在天上的鸟——当然喽，还有气球旅行家愚圣。但是愚圣的出现是后来的事情了，况且愚圣非同凡人。

十二个村庄里有一个小村子名叫漂鞋村。它名字的由来是这样的。当年，为了探查他们的新山谷，最初的一群米尼平族人划着粗陋的小船，沿着水芥河逆流而上。来到这个村子的时候，卡麦基的草鞋掉进了水里。整整三天三夜，那只草鞋一直原地不动地漂在落水处，始终没有随着河水漂走。

显然，这是一个令人无法忽视的征兆。因此，有十个米尼平人从来没有到达过山谷的入口处，他们留在了漂鞋村，用河泥和芦苇秆建起他们的小屋，还开辟出水芥苗圃，供养他们的小家。不过，在卡麦基和其他人还没有继续沿着水芥河建立其他村庄的时候，这十个人都从卡麦基用丝绸包裹、挂在肩膀上的珍贵的智慧圣杯里汲取了大量智慧。

关于遥远的过去，人们就只知道这么多了，毕竟早期没有留下文字记录。至少，米尼平人还没有发现有关那个年代的记录，尽管沃尔特伯爵确信这样的历史资料是存在的。他说自己手里那几块羊皮古卷的碎片（没有人能辨认上面的古老文字）暗示，宝藏就埋在村子里，很有可能就在他家的花园里。在漂鞋村的所有房舍中，他家的地基是最古老的，大家都觉得那座小房子就是村子里最早的礼拜堂。所以，沃尔特伯爵就在自己的花园里挖了起来，还对房子的墙壁探查了一番，想要找到古代的羊皮卷和宝藏。偶尔，他会硬拉着乡亲们听他讲历史事实，而理智的米尼平人都在忙更实际的工作。一想起沃尔特伯爵，他们都觉得他就是一个年迈无趣的讨厌鬼。

现在，在卡麦基八百八十年这一年，尽管漂鞋村里只有芦苇秆屋顶的普普通通的河泥小屋，小屋里也只住着米尼平普普通通的男女老少，但这个村子绝不是一个普通的村子。

首先，村子里有不多的几个被称为“点号”的村民。点号家族可不是凡夫俗子——所有人都同意这种说法。这不仅是因为他们的名字写起来很特殊，还因为他们都带着一股子特殊的威严神气。当然喽，他们都担任着村子里绝大多数官职。自从气球旅行家愚圣时代以来，漂鞋村就一直是这样的，而点号们全都是愚圣的后裔，因此对村民们而言，所有事情就都可以解释了。

就在四百四十年前，日后被称为“愚圣大人”或“愚圣大帝”的愚圣乘着一个用芦苇丝和柳条筐做成的气球飞过了雪堆山的悬崖峭壁，那是中山乡有史以来建造的唯一气球。更加令热爱大地的米尼平人感到不可思议的是，就在一百二十九天后，愚圣又飞了回来，而且还从山外带回来满满一箱稀奇玩意儿。可是，仿佛是为了突显米尼平人重视固守家园的道德观，在愚圣落地时，那个奇特的装置爆炸了，装在里面的东西连同愚圣一起散落在了米尼平好几英亩的土地上。当人们找到愚圣的时候，他已经记不得自己在山外的所见所闻了。要不是他带回来的这些奇奇怪怪的玩意儿和本他做满注释的怪书，愚圣迟早会成为一个模糊的传说了，漂鞋村也只会是米尼平人在水芥河畔散布的十二个村子里的第十个村子而已，普普通通的。

但可以说，点号们——那位很久很久以前的冒险家的后

代——都非同凡人。米尼平人通常从不会离家很远（只有历任村长除外，他们每年都要长途跋涉，前往水花村参加一年一度的大会），这些后代的名声传遍了整座山谷。点号们就是这样的人。

不过，并不只是因为点号们，漂鞋村才与众不同。漂鞋村里还有三位村民，提起他们时，邻居们总是说“哦，他们”。在大伙的眼中，他们都不是体面之人，他们有自己的法则，不像普通的米尼平人那样结婚生子，而是过着独居的生活。最过分的是，他们还招摇地穿着颜色如此怪异的斗篷，被看到跟他们几个人说话都会令人感到难堪。不仅如此，他们还不务正业：沃尔特伯爵整日都在地上挖洞，荒唐地寻找着秘密宝藏；柯利·格林总被看到在广场的角落里坐在自己的板凳上，在摊开的芦苇纸上涂抹作画；迦米——唉，迦米就是一个大懒虫。

人们从来没有看到过迦米做正事，他的脸上永远是一副恍惚的神情，身上永远披着那件太阳色的斗篷，头上永远戴着那顶尖尖的帽子。有时候他会乘坐自己的小船消失上几个钟头，没有人知道他去了哪里，做了些什么，不过村子里有很多传言。关于迦米，人们只清楚地知道两件事：他过于喜欢幼稚的恶作剧，他会写小诗——不是愚圣带回来的、现在被张贴在博物馆里的那种真正的诗歌，而只是他信手胡写的押

韵文，都是关于雨水、鸟儿、花儿和风的胡言乱语，这些小诗就像泉水泛起的泡沫一样，不断地从他的嘴里冒出来。

当然喽，还有玛戈斯。玛戈斯不能被算成“他们”的一员，可是她也不是寻常的村民。她的确会老老实实在地披着米尼平人的绿色斗篷，穿着褐色织布裙子，然而，不可否认的是，偶尔她会在腰里扎上一条鲜亮的橘红色腰带。

除了照看愚圣带回来的、现如今被存放在博物馆里的小玩意儿，她还是一位糖果匠，这可是一份稳定的好工作。然而，她总是把自己的家里弄得乱七八糟，这令米尼平干净整洁的家庭主妇们感到很苦恼。玛戈斯喜欢收集杂七杂八的小物件（又一个优秀品质），但是这些东西在她的小屋子里摊得到处都是，已经几乎无法进屋。这种状况可真是有些不像话。大家当然会产生不满，就在去年村长还亲自请求她把房间收拾整齐，就像一名合格的米尼平人那样。急于取悦大家的玛戈斯努力了一番，然而整理得越是有条理，她就越是找不到东西。渐渐地，被她整整齐齐码放在橱柜里的东西，又悄悄地溜回到了地板上的老地方。壁橱又把堆放得一丝不苟的小零碎吐了出来，放在抽屉里的东西也不自觉地掉了出来，直到玛戈斯再一次清楚地知道，什么东西在什么地方了。

就这样，玛戈斯成了整个漂鞋村的心病，不过大伙都认为她倒是无伤大雅。玛戈斯永远乐于帮助别人，永远那么开

心，如果说她有点傻乎乎，那又怎么了，几乎没人会因此而责怪她。头脑简单又无损于她的糖果配方，也不会妨碍她在博物馆里的工作。

博物馆！玛戈斯醒了过来，她惊慌失措地以为自己睡过头了。她就像一条鳟鱼浮出水面那样从床上冲下来，站在寒冷昏暗的小屋里眨着眼睛。她在半梦半醒中琢磨着：多么古怪啊，天还这么黑，多么古怪啊。太阳能出了什么事呢？她摸索着走到了窗前，从这里望出去能看到村子里的广场。她透过芦苇板窗担忧地张望着外面。广场中央的芦苇灯仍旧不时地蹿出火光，夜里应该是下雨了，卵石路在黯淡的灯光下闪闪发亮，看上去湿漉漉的。可是，太阳怎么迟迟不露面？为什么偏偏是今天，村长开完大会，就要回来的这一天？玛戈斯坚信自己睡过了头，她站在那里，冲着空荡荡的卵石路忽闪着眼睛。大家都上哪儿去了？广场上怎么没有挤满披着绿斗篷、忙忙碌碌地准备迎接村长回家的人影？

随即她看到西面的日落山上有一抹金色的火焰，她松了一口气。哎呀，太阳肯定正在升起——只是一定出了问题，不是吗？突然她听到柔软的草鞋的啪啪声从广场的卵石路上传来。她揉了揉迷蒙的双眼，认出那个身影是迦米，“他们”中的一个。迦米从向河街那边过来，踉踉跄跄地穿过广场，

看上去就好像刚刚从游乐园令人头晕目眩的秋千上下来似的。他的黄色斗篷耷拉在他的肩头，尖尖的帽子看起来也打蔫儿了。走到广场中央，他停下脚步，抬起头冲着山上橘红色的火光凝望了片刻，然后又摇摇晃晃地走掉了。玛戈斯看着他朝他那座破旧的小屋走去。突然迦米又停住了，朝右边拐去，旋即就钻进了沃尔特伯爵的家。

玛戈斯眨了眨眼睛，凝视着沃尔特伯爵的房子，然后又眨起了眼睛。越来越奇怪了。芦苇灯还在忽明忽暗地闪烁着，在广场四周的一座座小房子和广场中心的四座公共建筑上投下了诡异的影子。

迦米刚才推开的那扇门又打开了，迦米走了出来。这一次沃尔特伯爵陪在他的身边，伯爵的肩头挂着那条金色绣花斗篷。他们两个人都抬头望着日落山——可是火光已经不见了！玛戈斯思忖事情变得更古怪了，就在这个时候，迦米和沃尔特伯爵又朝着伯爵的房子走了回去，他们在伯爵的花园将一个个的小土堆察看了几分钟。终于，迦米拖着沉重的脚步朝自己的小屋走去了，沃尔特伯爵拿起铁锹，一把将铁锹扎进了房子跟前的地上。空荡的广场上，芦苇灯依旧摇曳着，在湿漉漉的卵石上洒下怪异的光……

玛戈斯晃晃悠悠地回到自己的床，她拼命琢磨着，想要弄明白这个极其古怪的清晨。直到两只脚在被窝里感到十分